**Селиверстова Елена Ивановна, СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия**

[*eseliver@yahoo.com*](mailto:eseliver@yahoo.com)

**Ум в паремийных манифестациях прошлого и современности**

**Аннотация:** В статье рассматриваются паремии, репрезентирующие сформировавшиеся в русском национальном сознании представления об уме и его способности определять жизнь человека, успех его деятельности, достаток и т.д. Связанные с умом ассоциации (восприятие ума как залога богатства; соотнесение ума с размерами и красотой его обладателя), отражаемые в пословицах, весьма разнообразны. С другой стороны, они вполне обозримы и формируют определенный круг бинарных структур (ум – разум, ум – сила, ум – вино, ум – красота и др.) и паремийных когнитем («Ум предпочтительнее богатства», «Деньги – свидетельство ума», «О человеке судят по уму, а не по богатству» и др.).

Среди представлений о сформировавшемся в русской языковой картине мира образе человека, его достоинствах и недостатках, жизненных установках и правилах поведения важное место занимают стереотипные представления о ментальности, мыслительных стереотипах, а проще говоря – об уме. Важность отношений между ментальным и телесным, релевантность ментальных свойств по отношению к телесному поведению акцентируется как в этнопсихологии и философии (см., например: Дэвид Роб, Джон Хейл). Анализируя строение человека в русской языковой картине мира, А.Д. Шмелев указывает на место «локализации интеллектуальной жизни и памяти человека» – *мозг, голову*, на важность противопоставления *ума (разума)* *сердцу* – как «главному органу любви» (2002: 34-35).

Апелляция к паремическим единицам (ПЕ) при раскрытии стереотипных представлений, сложившихся у носителей определенных языка и культуры, видится закономерной, во-первых, в силу многочисленности пословиц, во-вторых, – по причине детальности отражения в них актуальных для коллективного носителя языка моделей поведения человека, его ментальных состояний и т.д. В-третьих, ПЕ ценны разнообразием, а нередко и полярностью выражаемого отношения к определенным явлениям окружающего мира и их оценок. Объединение пословиц вокруг ключевого компонента позволяет увидеть направления ассоциативного осмысления определенных свойств и качеств человека.

Одним из наиболее важных культурно значимых концептов русской языковой картины мира является концепт «ум», имеющий отношение как к природным умственным способностям, так и к разумному, продуманному поведению, поступкам и вытекающим из них последствиям и состояниям.

Выражение отношения к чьим-либо умственным способностям осуществляется в ПЕ с использованием разных вербализаторов (ср.: *умник, умишко, умничать, умный, разум, толк, голова, котел* и др.), составляющих концептуальную парадигму (Савенкова, 2002: 143), но в данном случае мы ограничились анализом группы ПЕ с компонентом *ум*.

За рядом имен в русском языке закреплены ассоциации, которые находятся вне границ значения лексической единицы, но приписываются ей языковым коллективом (Гудков 2004: 116). В составе ПЕ такие ассоциации обнаруживаются на уровне паремийного бинома, представленного относительно устойчивой парой компонентов, переходящих из одной единицы в другую и реализующих разные типы семантических отношений.

Связь умственных способностей с достатком и богатством – один из наиболее весомых в паремике векторов осмысления ума. Ум, согласно паремиям, помогает не только обрести богатство, но и сохранить его: *Богатство ум дает (рождает), С богатством ум приходит, Ни коня удержати без узды, ни [велика] богатства без ума*.

Характер взаимосвязи между элементами пары *ум – богатство* варьируется, при этом выявляется относительная ценность того и другого. Ср. представленные в ПЕ идеи «Ум дороже (нужнее) богатства» (*Не оставляй сыну богатства, а вбивай сыну ум; Богатство – грязь, ум – золото*), «Уму недостаточно одного лишь богатства (Умному недостаточно быть богатым)» (*Не насытится око зрением, а ум богатством*), «Стремление к богатству сильнее силы разума» (*Богатство полюбится и ум расступится*), «Богатство без ума бессмысленно (Суть человека в его уме, а не в богатстве)» (*Богатый без ума – что скорлупа без ядра*).

Ассоциация богатства с деньгами порождает иные биномы: *ум – деньги, ум – рубль*, *ум – грош*, участвующие в реализации различающихся и даже противоположных идей. С одной стороны, «Деньги появляются у умного (благодаря уму)» (*Деньги ум родит*), их наличие есть свидетельство явных умственных способностей субъекта (*Рубль есть – ум есть, нет рубля – нет ума (а два рубля – два ума)*), так же, как отсутствие денег объясняется отсутствием ума: *Ума палата, да денег ни гроша; У кого денег мало, у того ума не бывало*. Еще более откровенно эта идея звучит в ПЕ *Ума много, да денег нет – вот и дурак*.

С другой стороны, наличие денег возможно и при отсутствии ума: *Умом туп (глуп), а кошель туг*. Несколько нигилистическую идею «При наличии ума деньги излишни» выражает ПЕ *Ум да разум – и денег не надо*, но не наоборот, поскольку ироничное изречение *Для чего нам ум, были б деньги да спесь* осуждает кичащегося своим богатством, отрицая в нем наличие ума.

Можно считать компромиссной идею полезного сочетания ума и денег: *Хороша воля с умом, да с деньгами*. Косвенно на это указывается и в ПЕ, гласящей, что «деятельность, совершаемая бездумно, ведет к убыткам (*Без ума торговать – только деньги терять*).

«Взвешивание» положенных на чаши весов материального достатка и ума продолжается через семантическую оппозицию *карман – ум, кошель – ум*, использующую метонимическую связь «деньги» – «вместилище»: *Карман вспухнет, так и ум раздуется*.

Пословица *Судят не по уму, а по карману* вступает в некоторое противоречие с известной идеей о приоритете умственных способностей по отношению к другим достоинствам человека; ср. *По платью встречают, по уму провожают*.

Недостаток ума, недалекость вообще чреваты крайней нуждой, нищетой, о чем говорят изречения с распространенным биномом *ум – сума*, который встречается как в рифмованном и ритмически оформленном варианте, так и с меньшей степенью точности рифмы: *Без ума носить сума;* ирон. *От большого ума досталась сума;* *За скудость ума таскать/ искать будет сума; Без ума суму таскать, а с умом деньги считать* и др. Этот бином находим и в ПЕ с акцентом на обреченности попыток действовать без применения ума: *Без ума торговать – суму нажить*; *Без ума суму кроить, только кожу травить*.

С другой стороны, крайняя бедность может стать и уделом умного, что, однако, констатируется как некая несообразность: *И с умом, да с пустой сумой, а и без ума, да туга сума. Есть ум, да пустосум; а нет ума, да туга сума*. В последней из пословиц бином представлен дважды: *ум – пустосум, ума – сума*.

Этот редкий по активности паремийный бином участвует в построении пословиц самой разной структуры и семантики. Ср.: *Сума да тюрьма дадут ума;* *От сумы да от тюрьмы не зарекайся;* *Без ума не в пользу и сума*. Образы *дырявой сумы, пустой сумы* выступают как символ бесполезности, эфемерности в таких ПЕ, как *Счастье без ума –* [*что*] *дырявая сума,* [*что*] *найдешь, то и потеряешь* (образ *дырявой сумы* вносит в пословицу элемент ‘утрата’, ‘исчезновение’ 🡪 ‘бесполезность’ и участвует в формировании негативно-оценочной семантики целого); *Голова без ума – пустая сума, а и ум без сердца – никуда*.

Таким образом, в паремиях превозносится ум, помогающий обрести и сохранить нажитое богатство и даже заменить его и попросту избежать нищеты. Деньги есть мерило успешности человека и показатель его умственных способностей.

Другой тип устойчивого паремийного бинома – сочетание семантически близких, синонимичных слов. Паремиологическое пространство располагает незначительным количеством подобных биномов – и в этом проявляется его специфика. Интересно в этом плане использование бинома *ум – разум*. Во-первых, это сочетание выступает во фразеологии в качестве единой номинации ментальной деятельности, умственных способностей (*учить уму-разуму; набираться ума-разума; Девка на ногу ступает, ума-разума пытает*; *Полно пить, пора ум-разум копить; За дело побить – уму-разуму учить; Ум-разум копится смолоду*).[[1]](#footnote-1) Устойчивые репрезентативные пары (*отец-мать, дочки-матери, пивцо-винцо, злато-серебро* и т.д.)в фольклоре относятся к поэтической фразеологии и – шире – к фольклорной традиции (Хроленко, 1981: 58-96 и др.). В народной эстетике подобные сочетания (ср.: *беда-напасть, горница-светлица, хлеб-соль*), образуемые не только общеязыковыми синонимами, выражают важные фольклорные смыслы и нередко становятся символами (Никитина, 1993: 77-78). Во-вторых, компонент *разум* выступает в ряде ПЕ в качестве субститута компонента *ум*: *Что голова, то ум (разум); Богатство ум (разум) рождает*. В-третьих, в качестве полноценных компонентов *ум* и *разум* «соседствуют» в рамках одной пословицы, формируя структуру ПЕ и вступая в разные виды отношений: *С одного конца хитро, с другого мудреней того, а в середке ум за разум заходит*.

«Ум хорош в сочетании с разумом», гласит пословица(*Ум да разум – и денег не надо; Смешай Господь ум с разумом*), акцентируя, однако, приоритет разума как практической сметки, трезвости рассудка: *Ум без разума беда*. Разум выступает по отношению к уму как необходимая направляющая или сдерживающая сила: *Ум разумом стоит, без него свалится*.

Для русской паремики достаточно типична логическая структура, содержащая указание на достаточное количество чего-л., обесцениваемое наличием малого, но весьма ощутимого недостатка: *У него ума палата, да не покрыта; У него ума палата, от которой ключ утерян; Ума палата, да разума маловато.* Ср.: *Немногого нет – ума недостает*.

Активна в ПЕ антитеза, выявляющая ценность ума на фоне отнюдь не вечной, но часто и бесполезной красоты: *Красота до венца, а ум до конца; Красота приглядится, а ум пригодится; Красота увянет (завянет), а ум не обманет;* *Не краса красит человека, а ум; На хорошую глядеть хорошо, а с умною жить хорошо.*

Коллективный пословичный автор проигрывает излюбленные в данной этнокультуре темы на самом разнообразном предметном материале (Левин, 1984: 329). Так, широко представлена в паремике идея «несоответствия имеющегося у человека ума впечатляющей внешности» – росту (*Большой (ослоп) вырос, а ума не вынес; С осину (оглоблю, черта, лешего) вырос, а ума не вынес; Данило с мотовило, а ума ни с шило; Молодец с воз, а ума с накопыльник нет*), большому носу (*Нос с локоть, а ума с ноготь (с перст, с локоток))*; впечатляющей бороде (*Борода с лопату, а ума кот наплакал; Борода что ворота, а ума с прикалиток; Борода велика, а ума ни на лыко*), большой голове (*Голова с пивной котел, а ума ни ложки*). *Седина* и *лысина* выступают в паремике как символ солидного возраста, контрастирующего с неожиданно малым умом: *И сед, да ума нет; и молод, да водит волость*. Ср. также: *Волосу многонько, а разуму маленько*.

Названная обобщенная идея несоответствия одного параметра другому, формирующего отрицательную оценку, представлена и в ПЕ о привлекательной внешности, контрастирующей со скудостью ума: *Рожей (с рожи) пригож, да умом не гож*; *Рожею хорош, а умом тетерев*; *Личиком беленек, да умом простенек*; *Красен, как майский день, а умом пень*; *Молодец, что орел, а ума что у тетерева (у тетеря)*; *Осанка львиная, да ум куриный*.

Логичным и ожидаемым является сопряжение компонентов *ум* и *голова*, связанных отношениями «содержащее – содержимое» и реализующих во многих версиях ПЕ идею бесполезности одного без другого (*Голова без ума пустая сума / шабала / шалуга/ шалыга/ малыга / кочка / фонарь без огня*), что позволяет косвенно реализовать семантику ‘глупый’.

Отсутствие ума как синоним глупости отразилось и в ПЕ с биномом *ум – дурак*: *На час ума не станет (не стало), а на век дураком прослывешь (в дураки попал); Воровство да разум: на час ума не стало – до веку дураком прослыл; раз украл – по век вором ославился*.

Отрицательное влияние на умственные способности распития хмельных напитков представлено в ПЕ через биномы «хмель – ум», «вино – ум», «пьян(ый) – ум» (ср. *Вино уму не товарищ (не подмога*); *Хмель входит – ум выходит*).

Отразилась в паремиях и конкуренция *силы* и *ума* – с акцентом на примате ментального над физическим: *Сила хорошо, а ум лучше, а доброе сердце все покрывает; И сила уму уступает; Сила уму могила; Где сила наковеркала, там ум подкачал*.

Опуская многие иные связи, обнаруживаемые компонентом *ум* в составе ПЕ, скажем лишь, что достаточно прочные ассоциации, аналогичные приведенным, характерны для 50% всех паремий с биномами, содержащими этот компонент.

Если говорить о современной паремийной картине, выявляемой с помощью Национального корпуса русского языка, то в количественном отношении материал, безусловно, отличается: во-первых, по разнообразию обнаруживаемых ПЕ с интересующим нас компонентом – отчасти это связано с характером цитируемых источников; во-вторых, – по разнообразию представленных биномов.

Словарная картина выглядит так: в словарь С.С. Кузьмина и Н.Л. Шадрина (1989) и в словарь М.Ю. Котовой (2000) – на основании опроса, нацеленного на выявление употребительных ПЕ, – включены по 9 ПЕ с компонентом *ум*, а словарь пословиц и поговорок В.П. Жукова (2002) увеличивает список до 23 единиц.

По нашим данным, из многих паремий, оценивающих наличие/ отсутствие ума как фактор, определяющий поведение и действия человека, его жизненный успех и проч., в наши дни лишь несколько выражений отличаются завидной употребительностью. Это, во-первых, ПЕ об обманчивости производимого внешнего впечатления и важности умственных способностей – *По платью (одежке) встречают, по уму провожают*. Интересно, что более употребительным, нежели целая паремия, являются отдельные ее фрагменты; ср.: И сколько Клава ни талдычила *«по одежке встречают*», «реснички хотя бы подкрась», бирюзовая кофта, <…> связанная ею, лежала в низу аккуратной стопки в Дунином шкафу ненадеванная

[Ольга Новикова. Мне страшно, или Третий роман// «Звезда», 2003]. «Идiота»  *приняли «по*

*одежке»*, не захотели пускать его точно так же, как лакей у Епанчиных [Борис Рогинский.

Нечто об еже // «Звезда», 2003]. Личностные же потребности могут удовлетворяться как за счет результатов хозяйствования, посредством вещных символов успеха (*«по одежке встречают»*), так и, главным образом, реализацией себя в процессе хозяйственной и другой

Общественно значимой деятельности *(«… по уму провожают»*) [Валерий Андреев. Нацио- нальные модели экономики (2004) // «Наш современник», 2004.07.15]

Из всех ПЕ, в которых отражаются отношения *силы* и *ума*, современный носитель языка предпочитает выражение *Сила есть – ума не надо*. Ср.: *Сила есть, ума не надо…* Таков девиз узколобых качков [Андрей Измайлов. Трюкач (2001)]. Однако все бессилие концепции «*сила есть, ума не надо*» наглядно показали и распад Советского Союза, и вторжение в Ирак [С. П. Капица. Парадоксы роста. Законы развития человечества (2010)]

Одной из смысловых доминант последних десятилетий стала относительно новая паремия *Если ты такой умный, то почему [ты] такой бедный*, свидетельствующая об ощутимом изменении шкалы ценностей, об усилении важности достатка и его видимых проявлений. Ср.: Между тем народная  музыка  даёт  универсальное  мерило интеллектуаль-ному уровню – с одной стороны, это «*если ты такой умный, то почему такой бедный*»,  а с другой – «дура не дура, но свои пять копеек имею» [Дмитрий Бавильский, Игорь Манцов. У каждого ума свой телескоп // «Частный корреспондент», 2010]. http://ruskline.ru/news\_rl/2011/09/15/chuzhuyu\_bedu\_rukami\_razvedu\_a\_k\_svoej\_uma\_ne\_prilozhu/]. Голливуд все реже и реже удостаивается наград на европейских фестивалях. Тут, конечно, впору задаться сакраментальным вопросом: *если они такие глупые, то почему такие богатые?* Ничего удивительного, уверяю все: кино делается не для тех, кто в детстве хоть раз перелистал “Муму”, а для тех, кто думает, что ее написал Чехов (Итоги. 9.03.04).

Пословица *Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке,* говорящая о несдержанности, болтливости выпившего, нередко выдающего секреты, выступает преимущественно как совет прислушаться к прозвучавшему признанию, откровению – и не обязательно пьяного, а, возможно, любого невоздержанного на язык, случайно проронившего Cр.: – Выпил – вот и расщедрился. Подставит он тебя, еще увидишь. Не верь

никогда пьяному Макару. – А как же поговорки: «*Что у трезвого на уме, то у пьяного на*

*языке*»? – по инерции посопротивлялась Клава [Ольга Новикова. Мне страшно, или Третий роман // «Звезда», 2003]. А спустя несколько лет над страной зашумели ветры перемен. Мы встретили их с энтузиазмом, я  и  моя  газета. Все  тогда буквально опьянели от наступившей

свободы. Но *что у трезвого на уме, то у пьяного на языке*  – вот и у моей газетки язык развязался сверх всякого приличия. <…> Читать приходилось интервью с безумными политологами, криминальные репортажи и ежедневные отчеты о каких-то гламурных попойках  [Олег Зайончковский. Счастье возможно: роман нашего времени (2008)].

По-прежнему, хотя и в меньшей степени, чем другие ПЕ, востребована паремия *Один ум (Одна голова) хорошо, а два лучше*, свидетельствующая о недоверии опыту, знаниям одного человека и предпочтительности думающих двоих. В примерах чаще встречается вариант с компонентом *голова*: В деловых рассуждениях участвует еще и моя мудрая жена. <…> Мы действительно советуемся друг с другом, полагая, что *одна голова – хорошо, а три головы лучше* (Литературная газета. №30. 2001). Язык –дополнительный мозг, поэтому вампиры намного умнее людей. И оттого намного несчастней. Как говорил «наше все» граф Дракула, «*один  ум  плохо, а два ― хуже*». Сравнение с всадником и лошадью очень точное:

магический червь переходит изодного человеческого тела в другое и практически бессмертен[Виктор Пелевин. Бэтман Аполло (2013)]. Весьма частотны различные трансформы этой ПЕ: *Один ум хорошо, а два ужасно* [http://ptj.spb.ru/pressa/kogda-odin-um-xorosho-a-dva-uzhasno/; дата вхождения: 07.05.17], *Один ум – хорошо, а пять лучше* [<http://nsportal.ru/detskiy-sad/scenarii-prazdnikov/2014/02/12/>; дата вхождения: 07.05.17], *Один ум хорошо, а много – лучше!!!* [http://www.passionforum.ru/posts/12574/; дата вхождения: 07.05.17] и др.

Представление о «крепости заднего ума» – о бесполезности запоздалых удачных мыслей и выводов, уже не имеющее гендерной привязки и этнической специфики, часто вербализуется в речи как фразеологизм, поскольку в биноме «мужик (человек) – ум» утрачивается весомость первого компонента*,* а квантор всеобщности распространяет паремийную идею на всех людей, способных проявить ту же черту. Переход ПЕ в разряд фразеологизмов облегчается наличием в ПЕ спаянного сочетания *–*  синтагматического бинома (кто-либо *крепок задним умом*; ср.: Соседние провода обгорели, оплавились, слиплись. Проводку и монтажный блок пришлось заменить. <…> К слову сказать, *российский автомобилист задним умом крепок*: после этого случая «погорелец» оснастил машину дистанционным отключателем «массы»: нажми на кнопку ― и все обесточишь!

[Валентин Григорьев. Есть контакт! (2004) // «За рулем», 2004.03.15]. Сами впадаем в самообман. <…> Настоящее, подлинное, не узнавши его в лицо, упускаем – тоже сами, сами! <…> Нам выпало счастье, да скрылось из глаз. Так что остается – *задним умом* и с тоскующим сердцем *прикидывать*, как оно вышло бы, если бы да кабы [С.Б. Рассадин. Книга прощаний. Воспоминания о друзьях и не только о них (2004-2008)].

Весьма редка в современных текстах паремия *Чужую беду руками разведу, [а к своей ума не приложу]* – все чаще в виде первой части классической ПЕ и, соответственно, с утратой семантического элемента ‘значимость собственных проблем и трудность их решения’: Что касается политических решений, разворота политического курса России под дулом бандитских автоматов – этого не будет больше никогда. От того, как сложится судьба этой банды, зависит будущая судьба России. <…> В народе подобная позиция обозначается так: *чужую беду руками разведу*. Куда как просто, сидя в безопасной теплой студии, умничать и хорохориться. От чьего имени столь безапелляционно вещает Леонтьев? [Не навреди! Заметки телезрителя (2002) // «Известия», 2002.10.25].

Почти не встречается в речи современников ПЕ о несоответствии длинных женских волос «короткому уму» – вопреки утверждению из следующего примера: Одно из частых высказываний применительно к императрицам, за которые люди попадали в застенок, была распространенная и доныне русская пословица: «*У бабы волос долог,* *а ум короток*» [Евгений Анисимов. «У нас-де ныне баба царствует...» // «Родина», 2009].

Итак, активный паремийный словарь современника ограничивается лишь несколькими единицами с компонентом *ум*. Стереотипные представления, столь разнообразно реализованные в пословицах прошлого, в современных ПЕ манифестируются ассоциациями ума с силой и ее применением, бедностью и богатством, опьянением, красотой (внешним видом), женским началом. Иные связи непостоянны, представлены единичными примерами – количественный фактор является в данном случае одним из определяющих.

Сравнение современных контекстов с данными паремиологических источников позволило, таким образом, выявить постоянную и переменную величины в одном из фрагментов пословичной картины мира.

**Литература**

1. ГУДКОВ, Д.Б. Коннотации и символические значения единиц вербальных культурных кодов // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ): Труды и материалы. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – С.115-116.
2. ЖУКОВ, В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. 7-е изд., стереотип. М., 2002.
3. КОТОВА, М.Ю. Русско-славянский словарь пословиц с английскими соответствиями. –СПб., 2000.
4. КУЗЬМИН, С.С., ШАДРИН, Н.Л. Русско-английский словарь пословиц и поговорок: 500 единиц. – М.: Русский язык, 1989. – 352 с.
5. ЛЕВИН, Ю.И. Провербиальное пространство// Паремиологические исследования: Сб. статей/ Сост. и ред. Г.Л. Пермяков. М.: Глав. ред. вост. лит-ры, 1984. – С. 109-126.
6. НИКИТИНА, С.Е. Устная народная культура и языковое сознание. М.: Наука, 1993. – 189 с.; электрон. версия : <http://philologos.narod.ru/nikitina>
7. РОБ, ДЭВИД, ХЕЙЛ, ДЖОН. Ментальная каузальность // Стэнфордская энциклопедия философии (версия весны 2014 года) / Ред. Эдвард Н. Залта. Пер. с англ. А.В. Кузнецова. URL = <http://philosophy.ru/mentalnaya-kauzalnost>
8. САВЕНКОВА, Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультуроло-гический аспекты. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 2002. – 240 с.
9. ХРОЛЕНКО, А.Т. Поэтическая фразеология русской народной лирической песни. Воронеж, 1981. – 191 с.
10. ШМЕЛЕВ, А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. – М.: Языки славянской культуры, 2002.

1. Об этом свидетельствуют и такие контексты: «Рассудок – полезная способность *ума-разума* к осмыслению мира в четких оценках суждения» [В.В. Колесов. Философия русского слова]; «А так, сидя за компьютером, она *набиралась ума-разума* и даже иногда <…> слушала мастера Амати, особенно когда он сочинял книги по вопросам волшебства» [Л. Петрушевская. Маленькая волшебница]; «Как раз из-за Нонки Эдуарду и Мише пришлось крепко поговорить с одним пареньком, пришлось вывести его на задний двор и *поучить уму-разуму*» [В. Аксенов. Пора, мой друг, пора]. [↑](#footnote-ref-1)